



ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

ЕВРОСИСТЕМА

ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

НОЕМВРИ 2012

УСТАВ НА ЕСЦБ
И НА ЕЦБ

ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК

BG



ЕВРОПЕЙСКА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

ЕВРОСИСТЕМА

ИНСТИТУЦИОНАЛНИ РАЗПОРЕДБИ

НОЕМВРИ 2012

УСТАВ НА ЕСЦБ
И НА ЕЦБ

ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК

BG

© Европейска централна банка, 2012

Адрес:

ул. „Кайзершрасе“ 29
60311 Франкфурт на Майн,
Германия

Пощенски адрес:

Postfach 16 03 19
60066 Frankfurt am Main, Germany

Телефон

+49 69 1344 0

Интернет страница

<http://www.ecb.europa.eu>

Факс

+49 69 1344 6000

Всички права запазени.

*Разрешава се възпроизвеждането само
с образователна и нетърговска цел, като
изрично се посочва източникът.*

ISBN 978-92-899-0838-2 (online)

СЪДЪРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	5
УСТАВ НА ЕСЦБ И НА ЕЦБ	7
ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК НА ЕЦБ	31
ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК НА ИЗПЪЛНИТЕЛНИЯ СЪВЕТ НА ЕЦБ	45
ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК НА ГЕНЕРАЛНИЯ СЪВЕТ НА ЕЦБ	49

ПРЕДИСЛОВИЕ

Институционалните разпоредби на Европейската централна банка са крайъгълен камък на нейната правна рамка и продължават да осигуряват солиден фундамент за нейните операции: основа, която е издържала на изпитанията на последните години и е останала в голяма степен непроменена. Настоящата брошура, която беше публикувана първо през октомври 2004 г., сега е актуализирана така, че да отразява ограничените изменения на тези разпоредби, настъпили след влизането в сила на Договора от Лисабон на 1 декември 2009 г.

Новото издание на български език възпроизвежда преработения текст на Протокола за Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, понастоящем приложен към Договорите като Протокол № 4. Освен това текстът на Решение ЕЦБ/2004/2 от 19 февруари 2004 г. за приемане на Процедурния правилник на Европейската централна банка беше актуализиран, за да отразява измененията, извършени с Решение ЕЦБ/2009/5 от 19 март 2009 г. Въпреки че Решение ЕЦБ/2004/2 и Процедурният правилник на Изпълнителния съвет и на Генералния съвет на ЕЦБ не са преработени специално, за да отразяват влизането в сила на Договора от Лисабон, настоящата брошура използва бележки под линия, за да указва на читателите както новата номерация на съответните членове на Договорите, така и преработената терминология на Съюза. Бележките под линия с римски цифри отразяват както измененията на Решение ЕЦБ/2004/2 и Решение ЕЦБ/2009/5, така и влизането в сила на Договора от Лисабон.

Надяваме се читателите да продължават да считат, че настоящата брошура е удобно справочно средство, което да им бъде в помощ в тяхната работа и изследвания.

Франкфурт на Майн, септември 2011 г.

Antonio Sáinz de Vicuña,
Генерален съветник

Настоящата брошура беше публикувана през месец септември 2011 г. само на английски език. През месец ноември 2012 г. тя беше публикувана на 22 официални езика на Европейския съюз.

Настоящата брошура е работен документ. Възможно е да има минимални различия между текстовете, представени в настоящата брошура, и текстовете, публикувани в Официален вестник на Европейския съюз. Само законодателството на Европейския съюз, публикувано в Официален вестник на Европейския съюз, се счита за автентично.

ПРОТОКОЛ (№ 4) ЗА УСТАВА НА ЕВРОПЕЙСКАТА СИСТЕМА НА ЦЕНТРАЛНИТЕ БАНКИ И НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА*

ВИСОКОДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

КАТО ЖЕЛАЯТ да изготвят устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, предвиден в член 129, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз,

СЕ СПОРАЗУМЯХА по следните разпоредби, които са приложени към Договора за Европейския съюз и към Договора за функционирането на Европейския съюз:

ГЛАВА I

ЕВРОПЕЙСКА СИСТЕМА НА ЦЕНТРАЛНИТЕ БАНКИ

Член 1

Европейска система на централните банки

В съответствие с член 282, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз, Европейската централна банка (ЕЦБ) и националните централни банки образуват Европейската система на централните банки (ЕСЦБ). ЕЦБ и националните централни банки на държавите-членки, чиято парична единица е еврото, съставляват Евросистемата.

ЕСЦБ и ЕЦБ изпълняват задачите си и извършват дейността си в съответствие с разпоредбите на Договорите и на настоящия устав.

ГЛАВА II

ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ НА ЕСЦБ

Член 2

Цели

В съответствие с членове 127, параграф 1 и 282, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, основна цел на ЕСЦБ е да поддържа ценова стабилност. Без да се засяга целта за ценова стабилност, тя подкрепя общите икономически политики в рамките на Съюза, за да допринесе за постигането на целите на Съюза, както са посочени в член 3 от Договора за Европейския съюз.

* Протокол, приложен към консолидираните версии на Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз (2010/С 83/01) (ОВ С 83, 30.3.2010 г., стр. 230).

ЕСЦБ действа в съответствие с принципа на отворената пазарна икономика при свободна конкуренция, като подкрепя ефективното разпределение на ресурсите, и в съответствие с принципите, посочени в член 119 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

Член 3

Задачи

3.1. В съответствие с член 127, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, основните задачи, осъществявани чрез ЕСЦБ, са:

- да определя и осъществява паричната политика на Съюза;
- да осъществява валутни операции в съответствие с разпоредбите на член 219 от посочения договор;
- да държи и управлява официалните резерви в чуждестранна валута на държавите-членки;
- да насърчава нормалното функциониране на платежните системи.

3.2. В съответствие с член 127, параграф 3 от посочения договор, третото тире на член 3.1 не засяга държането и управлението от правителствата на държавите-членки на текущи средства в чуждестранна валута.

3.3. В съответствие с член 127, параграф 5 от посочения договор, ЕСЦБ допринася за гладкото осъществяване на политиката, провеждана от компетентните органи, свързана с надзора за благоразумие върху кредитните институции и със стабилността на финансовата система.

Член 4

Консултативни функции

В съответствие с член 127, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз:

а) консултации с ЕЦБ се осъществяват:

- по всеки предложен акт на Съюза в областите на нейната компетентност;
- от националните власти, във връзка с всеки проект на нормативна разпоредба в областите на нейната компетентност, но в рамките и при условията, определени от Съвета, в съответствие с процедурата, предвидена в член 41;

б) ЕЦБ може да представя становища на институции, органи, служби или агенции на Съюза, или на националните власти, по въпроси, в кръга на нейната компетентност.

Член 5

Събиране на статистическа информация

- 5.1. С цел осъществяването на задачите на ЕСЦБ, ЕЦБ, подпомагана от националните централни банки, събира необходимата статистическа информация от компетентните национални власти или пряко от стопанските субекти. За тези цели тя си сътрудничи с институциите, органите, службите или агенциите на Съюза, с компетентните власти на държавите-членки, или на трети държави, и с международни организации.
- 5.2. Националните централни банки осъществяват, доколкото това е възможно, задачите, описани в член 5.1.
- 5.3. ЕЦБ допринася, когато е необходимо, за хармонизацията на разпоредбите и практиките, регулиращи събирането, съставянето и разпространяването на статистически данни в областите на нейната компетентност.
- 5.4. Съветът, в съответствие с процедурата, предвидена в член 41, определя физическите и юридическите лица, които са длъжни да спазват изискванията за предоставяне на информация, режима на поверителност и съответни разпоредби за изпълнение на задълженията.

Член 6

Международно сътрудничество

- 6.1. В областта на международното сътрудничество, свързано със задачите, възложени на ЕСЦБ, ЕЦБ определя как да бъде представлявана ЕСЦБ.
- 6.2. ЕЦБ и, след нейното одобрение, националните централни банки могат да участват в международни парични институции.
- 6.3. Членове 6.1 и 6.2 не засягат член 138 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

ГЛАВА III

ОРГАНИЗАЦИЯ НА ЕСЦБ

Член 7

Независимост

В съответствие с член 130 от Договора за функционирането на Европейския съюз, при упражняване на правомощията и изпълнението на задачите и задълженията, възложени им в съответствие с Договорите и настоящия устав, нито ЕЦБ, нито национална централна банка, нито някой от членовете на техните органи за вземане на решения имат право да искат или да приемат указания от институциите, органите, службите или агенциите на Съюза, от някое правителство на държава-членка или от

някой друг орган. Институциите, органите, службите или агенциите на Съюза, както и правителствата на държавите-членки се задължават да спазват този принцип и да не се стремят да оказват влияние върху членовете на органите за вземане на решения на ЕЦБ или на националните централни банки при изпълнение на техните задачи.

Член 8

Общ принцип

ЕСЦБ се ръководи от органите за вземане на решения на ЕЦБ.

Член 9

Европейска централна банка

9.1. ЕЦБ, която в съответствие с член 282, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз има правосубектност, притежава във всяка от държавите-членки най-широката правоспособност, предоставена на юридическите лица, в съответствие с националното законодателство; в частност ЕЦБ може да придобива или да се разпорежда с движимо и недвижимо имущество и да бъде страна в съдебно производство.

9.2. ЕЦБ осигурява изпълнението на задачите, възложени на ЕСЦБ в съответствие с член 127, параграфи 2, 3 и 5 от посочения договор чрез осъществяване на нейната собствена дейност в съответствие с настоящия устав или чрез националните централни банки по силата на членове 12.1 и 14.

9.3. В съответствие с член 129, параграф 1 от посочения договор, органите за вземане на решения на ЕЦБ са Управителен съвет и Изпълнителен съвет.

Член 10

Управителен съвет

10.1. В съответствие с член 283, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз, Управителният съвет се състои от членовете на Изпълнителния съвет на ЕЦБ и управителите на националните централни банки на държавите-членки, чиято парична единица е еврото.

10.2. Всеки член на Управителния съвет разполага с един глас. Считано от датата, на която броят на членовете на Управителния съвет надхвърли 21, всеки член на Изпълнителния съвет ще разполага с един глас, а броят на управителите с право на глас ще бъде 15. Тези права на глас се предоставят и разпределят на ротационен принцип, както следва:

- считано от датата, когато броят на управителите надхвърли 15, докато достигне 22, управителите са разпределени в две групи в съответствие с класиране по размера на дела на държавата-членка, чиято е съответната национална централна

банка в съвкупния брутен вътрешен продукт по пазарни цени и в общия агрегиран баланс на парично-финансовите институции на държавите-членки, чиято парична единица е еврото. Дяловете в съвкупния брутен вътрешен продукт по пазарни цени и в общия агрегиран баланс на парично-финансовите институции имат тегло съответно пет шест и една шеста. Първата група се състои от петима управители, а втората — от останалите. Честотата на правото на глас на управителите, разпределени в първата група, не е по-малка от честотата на право на глас на тези от втората група. При спазване на предходното изречение първата група притежава четири гласа при гласуване, а втората разполага с единадесет гласа при гласуване,

- считано от датата, когато броят на управителите достигне 22, управителите се разпределят в три групи съгласно класиране, основано на горните критерии. Първата група се състои от петима управители и разполага с четири гласа при гласуване. Втората група се състои от половината от общия брой на управителите, като всяка дроб се закръгля до най-близкото цяло число, и разполага с осем гласа при гласуване. Третата група се състои от останалите управители и разполага с три гласа при гласуване,
- във всяка група управителите имат своето право на глас за еднакъв период от време,
- за целите на изчисляване на дяловете в съвкупния брутен вътрешен продукт по пазарни цени се прилага член 29.2. Общият агрегиран баланс на парично-финансовите институции се изчислява в съответствие със статистическата рамка, приложима в Съюза по времето на изчисляването,
- в случаите, когато съвкупният брутен вътрешен продукт по пазарни цени се изчислява в съответствие с член 29.3 или когато броят на управителите се увеличи, размерът и/или съставът на групите се коригира в съответствие с гореспоменатите принципи,
- Управителният съвет с мнозинство от две трети от всички членове, със или без право на глас, приема всички необходими мерки за прилагане на горните принципи и може да реши да отложи началото на ротационната система до датата, когато броят на управителите надхвърли 18 души.

Правото на глас се упражнява лично. Чрез дерогация от това правило, процедурният правилник, посочен в член 12.3, може да предвиди, че членовете на Управителния съвет може да гласуват чрез телеконферендна връзка. Тези правила също така предвиждат член на Управителния съвет, който не може да присъства на заседание на Управителния съвет за продължителен период, да може да назначи свой заместник като член на Управителния съвет.

Разпоредбите на предходните параграфи не накърняват правото на глас на членовете на Управителния съвет, със или без право на глас, съгласно членове 10.3, 40.2 и 40.3.

Освен ако не е предвидено друго в настоящия устав, Управителният съвет взема решения с обикновено мнозинство от гласовете на членовете, имащи право на глас. В случай на равенство председателят има решаващ глас.

За провеждане на гласуване на Управителният съвет е необходим кворум от две трети от членовете, имащи право на глас. При липса на кворум председателят може да свика извънредно заседание, на което решенията могат да се вземат без оглед на кворума.

10.3. За всяко решение, което следва да бъде прието по членове 28, 29, 30, 32 и 33, гласовете на Управителния съвет се претеглят в съответствие с дела на националните централни банки в записания капитал на ЕЦБ. Теглото на гласовете на членовете на Изпълнителния съвет е равно на нула. Решение, което изисква квалифицирано мнозинство, се приема, ако подадените гласове „за“ представляват най-малко две трети от записания капитал на ЕЦБ и са най-малко на половината от притежателите на дялове. Ако управител няма възможност да присъства, той може да определи свой заместник, който да подаде неговия глас, имащ съответното тегло.

10.4. Разискванията на заседанията са поверителни. Управителният съвет може да реши да оповести резултата от своите разисквания.

10.5. Управителният съвет се събира на заседания най-малко десет пъти годишно.

Член 11

Изпълнителен съвет

11.1. В съответствие с член 283, параграф 2, първа алинея от Договора за функционирането на Европейския съюз, Изпълнителният съвет се състои от председател, заместник-председател и четирима други членове.

Членовете изпълняват задълженията си при пълно работно време. Никой член няма право да осъществява каквато и да е дейност, срещу заплащане или не, освен ако за него не бъде предоставено като изключение разрешение от Управителния съвет.

11.2. В съответствие с член 283, параграф 2, втора алинея от посочения договор, председателят, заместник-председателят и другите членове на Изпълнителния съвет се назначават измежду лицата, които притежават призната компетентност и професионален опит по парични или банкови въпроси, от Европейския съвет, който действа с квалифицирано мнозинство, по препоръка на Съвета, след като той се е консултирал с Европейския парламент и с Управителния съвет.

Техният мандат е осем години и не подлежи на подновяване.

Само граждани на държавите-членки могат да бъдат членове на Изпълнителния съвет.

11.3. Условиата на трудовите правоотношения на членовете на Изпълнителния съвет и в частност техните заплати, пенсии и други плащания във връзка със

социалното осигуряване, се уреждат въз основа на договори с ЕЦБ и се определят от Управителния съвет по предложение на комитет, състоящ се от трима членове, назначени от Управителния съвет и трима членове, назначени от Съвета. Членовете на Изпълнителния съвет нямат право да гласуват по въпросите, посочени в настоящия параграф.

11.4. Ако даден член на Изпълнителния съвет повече не отговаря на условията, които са необходими за изпълнението на неговите служебни задължения, или ако е извършил сериозно нарушение, Съдът може, по искане на Управителния съвет или на Изпълнителния съвет да го освободи от длъжност.

11.5. Всеки член на Изпълнителния съвет, който присъства лично, има право да гласува и за тази цел има един глас. Освен ако не е предвидено друго, Изпълнителният съвет приема решения с обикновено мнозинство от подадените гласове. В случай на равенство на гласовете председателят има решаващ глас. Разпоредбите във връзка с гласуването се определят в процедурния правилник, посочени в член 12.3.

11.6. Изпълнителният съвет отговаря за текущата дейност на ЕЦБ.

11.7. Всяко вакантно място в Изпълнителния съвет се попълва чрез назначаване на нов член, в съответствие с член 11.2.

Член 12

Задължения на органите за вземане на решения

12.1. Управителният съвет приема насоките и решенията, необходими за осигуряване изпълнението на задачите, възложени на ЕСЦБ, в съответствие с Договорите и настоящия устав. Управителният съвет формулира паричната политика на Съюза, включително, в зависимост от конкретния случай, решенията, отнасящи се до междинни цели на паричната политика, основните лихвени проценти и депозирането на резерви в ЕСЦБ, и приема необходимите насоки за тяхното прилагане.

Изпълнителният съвет осъществява паричната политика, в съответствие с насоките и решенията, приети от Управителния съвет. При осъществяването на тази дейност Изпълнителният съвет дава необходимите указания на националните централни банки. Заедно с това изпълнителния съвет може да притежава някои делегирани правомощия, когато Управителният съвет е решил така.

Доколкото това се счита за възможно и подходящо и без да се накръняват разпоредбите на настоящия член, ЕЦБ може да възлага на националните централни банки изпълнението на операции, които са част от задачите на ЕСЦБ.

12.2. Изпълнителният съвет отговаря за подготовката на заседанията на Управителния съвет.

12.3. Управителният съвет приема процедурен правилник, който определя вътрешната организация на ЕЦБ и на нейните органи за вземане на решения.

12.4. Управителният съвет осъществява консултативните функции, посочени в член 4.

12.5. Управителният съвет взема решенията, посочени в член 6.

Член 13

Председател

13.1. Председателят или в негово отсъствие – заместник-председателят председателства заседанията на Управителния съвет и на Изпълнителния съвет на ЕЦБ.

13.2. Без да се засяга член 38, председателят или определено от него лице представляват ЕЦБ пред трети лица.

Член 14

Национални централни банки

14.1. В съответствие с член 131 от Договора за функционирането на Европейския съюз, всяка държава-членка осигурява съответствието на нейното национално законодателство, включително и устройствения закон на нейната национална централна банка, с Договорите и с настоящия устав.

14.2. Устройствовите закони на национални централни банки, в частност следва да предвиждат, че мандатът на управителя на националната централна банка е не по-кратък от 5 години.

Управителят може да бъде освобождаван от длъжност само ако той повече не отговаря на изискванията, които са необходими за изпълнението на неговите задължения или ако е виновен за извършено сериозно нарушение. Решението по този въпрос може да бъде отнесено до Съда от засегнатия управител или от Управителния съвет, на основание нарушение на Договорите или на правна норма за тяхното прилагане. Такива дела се завеждат в срок до два месеца от публикуването на решението или от неговото съобщаване на ищеца, или при липса на такова, от деня, в който последният е узнал за него, в зависимост от конкретния случай.

14.3. Националните централни банки са неразделна част от ЕСЦБ и действат в съответствие с насоките и указанията на ЕЦБ. Управителният съвет предприема необходимите мерки, за да гарантира съобразяването с насоките и указанията на ЕЦБ и изисква предоставяне на всякаква необходима информация.

14.4. Националните централни банки могат да изпълняват и функции, извън посочените в настоящия устав, освен ако Управителният съвет приеме, с мнозинство от две трети от подадените гласове, че те са несъвместими с целите и задачите на ЕСЦБ. Тези функции се осъществяват на отговорност и за сметка на националните централни банки и не се считат за част от функциите на ЕСЦБ.

Член 15

Задължения за предоставяне на информация

15.1. ЕЦБ съставя и публикува доклади за дейността на ЕСЦБ най-малко на тримесечие.

15.2. Консолидираният финансов отчет на ЕСЦБ се публикува всяка седмица.

15.3. В съответствие с член 284, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз ЕЦБ представя на Европейския парламент, Съвета и Комисията, а също и на Европейския съвет годишен доклад за дейността на ЕСЦБ и за паричната политика както през настоящата, така и през предходната година.

15.4. Докладите и отчетите, посочени в настоящия член, се предоставят на заинтересованите лица безплатно.

Член 16

Банкноти

В съответствие с член 128, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз Управителният съвет има изключителното право да разрешава емитирането на евробанкноти в Съюза. ЕЦБ и националните централни банки могат да емитират такива банкноти. Единствено банкнотите, емитирани от ЕЦБ и от националните централни банки имат статут на законно платежно средство в Съюза.

ЕЦБ спазва, доколкото това е възможно, съществуващата практика във връзка с емитирането и дизайна на банкнотите.

ГЛАВА IV

ПАРИЧНИ ФУНКЦИИ И ОПЕРАЦИИ НА ЕСЦБ

Член 17

Сметки в ЕЦБ и в националните централни банки

За осъществяване на операциите си ЕЦБ и националните централни банки могат да откриват сметки на кредитни институции, субекти на публичното право и други участници на пазара, както и да приемат като обезпечение активи, включително безналични ценни книжа.

Член 18

Операции на открития пазар и кредитни операции

18.1. С цел да постигнат целите на ЕСЦБ и да осъществят нейните задачи ЕЦБ и националните централни банки могат:

- да участват на финансовите пазари, като извършват покупки и продажби - окончателни (спот и форуърд) или по споразумения за обратно изкупуване, или като отдават и получават в заем както вземания и търгуеми инструменти, в евро или други валути, така и благородни метали;
- да осъществяват кредитни операции с кредитните институции и други участници на пазара, при които предоставянето на заеми се основава на адекватни обезпечения.

18.2. ЕЦБ определя общите принципи за операциите на открития пазар и кредитните операции, които се извършват от нея или от националните централни банки, включително и относно обявяването на условията, при които те са готови да сключват такива сделки.

Член 19

Минимални резерви

19.1. При спазване на член 2, ЕЦБ може да наложи на кредитните институции, създадени в държавите-членки, да поддържат минимални резерви по сметки в ЕЦБ и в националните централни банки, в съответствие с целите на паричната политика. Управителният съвет може да приема регламенти, отнасящи се до изчисляването и определянето на необходимите минимални резерви. В случаите на тяхното неспазване ЕЦБ има право да налага наказателна лихва и други санкции, които са със сходен ефект.

19.2. За прилагането на настоящия член Съветът, в съответствие с процедурата, предвидена в член 41, определя базата за минималните резерви и максимално допустимите съотношения между тези резерви и тяхната база, а също така и подходящи санкции, в случай на неспазване.

Член 20

Други инструменти на паричен контрол

Управителният съвет може с мнозинство от две трети от подадените гласове да вземе решение относно използването на други оперативни методи за паричен контрол, които намира за подходящи, при спазване на член 2.

Съветът, в съответствие с процедурата, предвидена в член 41, може да определи обхвата на тези методи, ако те налагат задължения на трети лица.

Член 21

Операции със субекти на публичното право

21.1. В съответствие с член 123 от Договора за функционирането на Европейския съюз, забранени са овърдрафтните или други видове кредитни улеснения от ЕЦБ или националните централни банки в полза на институции, органи, служби или агенции на Съюза, органите на централната власт, регионалните, местните или други органи на публичната власт, други органи, регулирани от публичното право или на публичните предприятия на държавите-членки, както е забранено и прякото закупуване от тях на дългови инструменти от страна на ЕЦБ или националните централни банки.

21.2. ЕЦБ и националните централни банки могат да действат като фискални агенти в полза на субектите, посочени в член 21.1.

21.3. Разпоредбите на настоящия член не се прилагат спрямо кредитни институции, които са публична собственост, на които по отношение на предоставянето на резерви от страна на централните банки се предоставя същото третиране от страна на националните централни банки и от ЕЦБ, както на частните кредитни институции.

Член 22

Клирингови и платежни системи

ЕЦБ и националните централни банки могат да осигурят улеснения, а ЕЦБ да приеме регламенти, гарантиращи ефикасни и стабилни клирингови и платежни системи в рамките на Съюза и с други страни.

Член 23

Външни операции

ЕЦБ и националните централни банки могат:

- да установяват отношения с централните банки и с финансовите институции в други страни, в зависимост от конкретния случай – с международни организации;
- да придобиват и продават спот и форуърд всички видове активи в чуждестранна валута и благородни метали; терминът „активи в чуждестранна валута“ включва ценни книжа и всички останали активи във валута на която и да е държава, или в разчетни единици и държани под каквато и да било форма;
- да държат и управляват активите, посочени в настоящия член;
- да осъществяват всички видове банкови сделки при отношенията си с трети страни и между-народни организации, включително операции по предоставяне и вземане на заеми.

Член 24

Други операции

В допълнение на операциите, свързани с техните задачи, ЕЦБ и националните централни банки могат да извършват операции за техни административни цели или за техния персонал.

ГЛАВА V

НАДЗОР ЗА БЛАГОРАЗУМИЕ

Член 25

Надзор за благоразумие

25.1. ЕЦБ може да дава становища и да бъде консултирана от Съвета, Комисията и компетентните власти на държавите-членки във връзка с обхвата и приложението на законодателството на Съюза, отнасящо се до надзора за благоразумие върху кредитните институции и стабилността на финансовата система.

25.2. В съответствие с всеки регламент на Съвета, приет съгласно член 127, параграф 6 от Договора за функционирането на Европейския съюз, ЕЦБ може да изпълнява специфични задачи, отнасящи се до надзора за благоразумие върху кредитните институции и други финансови институции, с изключение на застрахователните предприятия.

ГЛАВА VI

ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ НА ЕСЦБ

Член 26

Финансови отчети

26.1. Финансовата година на ЕЦБ и националните централни банки започва от първия ден на месец януари и завършва в последния ден на месец декември.

26.2. Годишните отчети на ЕЦБ се съставят от Изпълнителния съвет в съответствие с принципите, установени от Управителния съвет. Отчетите се одобряват от Управителния съвет и след това се публикуват.

26.3. За аналитични и оперативни цели Изпълнителният съвет съставя консолидиран баланс на ЕСЦБ, обхващащ активите и пасивите на националните централни банки, включени в ЕСЦБ.

26.4. За прилагането на настоящия член Управителният съвет приема необходимите правила за стандартизиране на отчитането и докладването на операциите, осъществявани от националните централни банки.

Член 27

Одит

27.1. Отчетите на ЕЦБ и на националните централни банки се проверяват от независими външни одитори, препоръчани от Управителния съвет и одобрени от Съвета. Одиторите имат пълни правомощия да преглеждат всички книги и счетоводни отчети на ЕЦБ и националните централни банки и да получават изчерпателна информация относно техните сделки.

27.2. Разпоредбите на член 287 от Договора за функционирането на Европейския съюз се прилагат само по отношение на прегледа на оперативната ефективност при управлението на ЕЦБ.

Член 28

Капитал на ЕЦБ

28.1. Капиталът на ЕЦБ е 5 милиарда евро. Капиталът може да бъде увеличаван с размери, определени с решение на Управителния съвет, прието с квалифицираното мнозинство, предвидено в член 10.3, в рамките и при условията, определени от Съвета в съответствие с процедурата по член 41.

28.2. Единствено националните централни банки могат да записват и държат капитала на ЕЦБ. Подписката на капитала се осъществява в съответствие с алгоритъма, установен в член 29.

28.3. Управителният съвет с квалифицирано мнозинство, предвидено в член 10.3, определя степента и формата за внасяне на капитала.

28.4. При условията на член 28.5, дяловете на националните централни банки в записания капитал на ЕЦБ не могат да бъдат прехвърляни, залагани или запорирани.

28.5. Ако алгоритъмът, посочен в член 29, бъде изменен, националните централни банки прехвърлят помежду си дялове от капитала, доколкото това е необходимо, за да се осигури съответствие на разпределението на дяловете с променения алгоритъм. Управителният съвет определя условията за осъществяване на тези прехвърляния.

Член 29

Алгоритъм за записване на капитала

29.1. Алгоритъмът за записване на капитала на Европейската централна банка, определен за първи път през 1998 г. при създаването на Европейската система на централните банки, се определя, като на всяка национална централна банка се присвоява определено тегло в алгоритъма, което е равно на сбора от:

- 50 % от дела на съответната държава-членка в населението на Съюза в годината, предхождаща създаването на ЕСЦБ;

- 50 % от дела на съответната държава-членка в brutния вътрешен продукт на Съюза, по пазарни цени, в съответствие с данните от последните пет години преди годината, предхождаща създаването на ЕСЦБ;

Процентите се закръгляват надолу или нагоре до четвъртия знак след десетичната запетая.

29.2. Статистическите данни, необходими за прилагането на настоящия член, се предоставят от Комисията, в съответствие с разпоредби, приети от Съвета по процедурата, предвидена в член 41.

29.3. Теглата, присвоени на националните централни банки, се преразглеждат на всеки пет години след създаването на ЕСЦБ по аналогия с разпоредбите, посочени в член 29.1. Измененият алгоритъм се прилага от първия ден на следващата година.

29.4. Управителният съвет предприема всички други мерки, които са необходими за прилагането на настоящия член.

Член 30

Прехвърляне на чуждестранни резервни активи на ЕЦБ

30.1. Без да се засяга член 28, националните централни банки предоставят на ЕЦБ чуждестранни резервни активи, различна от валутата на държавите-членки, евро, резервни позиции на МВФ и СПТ, до размер еквивалентен на 50 милиарда евро. Управителният съвет взема решение относно частта, която следва да бъде поискана от ЕЦБ след нейното създаване, както и размера на последващите вноски. ЕЦБ има пълното право да държи и управлява прехвърлените ѝ валутни резерви и да ги използва за цели, предвидени в настоящия устав.

30.2. Вноските на всяка национална централна банка се определят пропорционално на нейния дял в записания капитал на ЕЦБ.

30.3. Всяка национална централна банка има право на вземане към ЕЦБ, съответстващи на нейната вноска. Управителният съвет определя деноминирането и олихвяването на тези вземания.

30.4. ЕЦБ може да изисква превеждането на чуждестранни резервни активи над размера, определен в член 30.1 в съответствие с член 30.2 в размерите и при условията, определени от Съвета, в съответствие с процедурата, предвидена в член 41.

30.5. ЕЦБ може да държи и управлява резервни позиции в МВФ и СПТ и да обединява такива активи.

30.6. Управителният съвет предприема всички други мерки, които са необходими за прилагането на настоящия член.

Член 31

Чуждестранни резервни активи, държани от националните централни банки

31.1. Националните централни банки имат право да осъществяват сделки, за да изпълнят задълженията си спрямо международни организации, съгласно член 23.

31.2. Всички останали операции с чуждестранни резервни активи, останали в националните централни банки след осъществяването на прехвърлянията, предвидени в член 30, както и сделките на държавите-членки, осъществявани с текущите им средства в чуждестранна валута над определен размер, който се установява в рамките на член 31.3, подлежат на одобрение от ЕЦБ, с цел да се гарантира съвместимост с политиката на обменния курс и с паричната политика на Съюза.

31.3. Управителният съвет приема насоки, с цел да улесни тези операции.

Член 32

Разпределение на паричния доход на националните централни банки

32.1. Приходът, който се начислява на националните централни банки при осъществяване на функцията на ЕСЦБ във връзка с паричната политика (по-долу наричан „паричен доход“) се разпределя в края на всяка финансова година, в съответствие с разпоредбите на настоящия член.

32.2. Размерът на паричния доход на всяка национална централна банка е равен на нейния годишен приход, получен от нейните активи срещу банкнотите в обращение и задълженията по депозити на кредитните институции. Тези активи се отчитат от националните централни банки в съответствие с насоките, приети от Управителния съвет.

32.3. Ако след въвеждането на еврото структурата на баланса на националните централни банки по преценка на Управителния съвет не позволява прилагането на член 32.2, Управителният съвет с квалифицирано мнозинство може да вземе решение, че чрез дерогация от член 32.2, паричният доход ще бъде изчисляван по алтернативен метод за срок не по-дълъг от пет години.

32.4. Размерът на паричния доход на всяка национална централна банка се намалява с размер, равен на лихвите, платени от тази централна банка по депозитите на кредитните институции в съответствие с член 19.

Управителният съвет може да вземе решение националните централни банки да бъдат обезщетени за разходите във връзка с емитирането на банкноти или при извънредни обстоятелства – за специфични загуби, възникващи от операции по паричната политика, извършвани за ЕСЦБ. Обезщетението е във форма, смятана за подходяща, според преценката на Управителния съвет; тези суми могат да бъдат прихванати срещу паричния доход на националните централни банки.

32.5. Сумата на паричния доход на националните централни банки се разпределя между тях пропорционално на внесените от тях дялове от капитала на ЕЦБ, при спазване на решенията, приети от Управителния съвет в съответствие с член 33.2.

32.6. Клирингът и сетълментът на салдата във връзка с разпределянето на паричния доход се осъществява от ЕЦБ в съответствие с насоките, приети от Управителния съвет.

32.7. Управителният съвет предприема всички други мерки, които са необходими за прилагането на настоящия член.

Член 33

Разпределяне на нетните печалби и загуби на ЕЦБ

33.1. Нетната печалба на ЕЦБ се прехвърля в следната последователност:

а) размер, определен от Управителния съвет, който не може да превишава 20 % от нетната печалба, се прехвърля в общ резервен фонд, чиято горна граница е равна на 100 % от капитала;

б) останалата нетна печалба се разпределя между притежателите на дялове на ЕЦБ, пропорционално на размера на внесените от тях дялове.

33.2. В случай на загуба, реализирана от ЕЦБ, недостигът може да бъде покрит за сметка на общия резервен фонд на ЕЦБ и, ако е необходимо, след решение на Управителния съвет, за сметка на паричния доход за съответната финансова година, в съотношения и размери, които се разпределят между националните централни банки в съответствие с член 32.5.

ГЛАВА VII

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 34

Правни актове

34.1. В съответствие с член 132 от Договора за функционирането на Европейския съюз, ЕЦБ:

- приема регламенти, доколкото това е необходимо за осъществяване на задачите, определени в член 3.1, първо тире, членове 19.1, 22 или 25.2 от устава на ЕСЦБ и на ЕЦБ, както и в случаите, предвидени в актовете на Съвета, посочени в член 41;
- приема решения, необходими за осъществяването на задачите, възложени на ЕСЦБ в съответствие с Договорите и устава на ЕСЦБ и на ЕЦБ;
- прави препоръки и дава становища.

34.2. ЕЦБ може да вземе решение да публикува своите решения, препоръки и становища.

34.3. В рамките и при условията, приети от Съвета, в съответствие с процедурата, предвидена в член 41 от устава, ЕЦБ има право да налага глоби или периодични имуществени санкции на предприятията поради неизпълнение на задълженията им, произтичащи от нейните регламенти и решения.

Член 35

Съдебен контрол и свързани с това въпроси

35.1. Действията или бездействията на ЕЦБ подлежат на преглед или тълкуване от Съда на Европейския съюз, в случаите и при условията, предвидени от Договорите. ЕЦБ може да завежда искове в случаите и при условията, определени в Договорите.

35.2. Споровете между ЕЦБ, от една страна, и нейните кредитори, длъжници или всяко трето лице – от друга, се решават от компетентните национални съдилища, освен в случаите, когато компетентността е предоставена на Съда на Европейския съюз.

35.3. Спрямо ЕЦБ се прилага режимът на отговорност, предвиден в член 340 от Договора за функционирането на Европейския съюз. Отговорността на националните централни банки се урежда от съответните национални закони.

35.4. Съдът на Европейския съюз е компетентен да правораздава въз основа на всяка арбитражна клауза, съдържаща се в договор, сключен от или от името на ЕЦБ, независимо от това дали съответният договор се регулира от публичното или от частното право.

35.5. Решението на ЕЦБ да сезира Съда на Европейския съюз се взема от Управителния съвет.

35.6. Съдът на Европейския съюз е компетентен да правораздава по спорове, отнасящи се до изпълнението от страна на национална централна банка на задължения, произтичащи от Договорите и настоящия устав. Ако ЕЦБ счита, че национална централна банка не е изпълнила свое задължение, произтичащо от Договорите и настоящия устав, тя представя мотивирано становище по въпроса, след като даде на заинтересованата национална централна банка възможност да представи своите съображения. Ако заинтересованата национална централна банка не се съобрази със становището в срок, определен от ЕЦБ, последната може да сезира Съда на Европейския съюз.

Член 36

Персонал

36.1. Управителният съвет по предложение на Изпълнителния съвет приема условията за работа на персонала на ЕЦБ.

36.2. Съдът на Европейския съюз е компетентен да правораздава по всеки спор между ЕЦБ и нейни служители в рамките и при условията, предвидени в условията за наемането на работа.

Член 37 (предишен член 38)

Професионална тайна

37.1. Членовете на органите за вземане на решение и персоналът на ЕЦБ и на националните централни банки са длъжни, включително след прекратяване на изпълнението на задълженията си, да не разкриват информация, която е предмет на задължение за професионална тайна.

37.2. Спрямо лицата, получили достъп до данни, за които, въз основа на законодателството на Съюза съществува задължение за пазене на тайна, се прилагат разпоредбите на това законодателство.

Член 38 (предишен член 39)

Представителство

ЕЦБ е правно обвързана по отношение на трети лица от председателя или от двама члена на Изпълнителния съвет или от подписите на двама членове на персонала на ЕЦБ, които са били надлежно упълномощени от председателя да подписват от името на ЕЦБ.

Член 39 (предишен член 40)

Привилегии и имунитети

ЕЦБ притежава на териториите на държавите-членки тези привилегии и имунитети, които са необходими за изпълнението на нейните задачи, при условията, предвидени в Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейския съюз.

ГЛАВА VIII

ИЗМЕНЕНИЕ НА УСТАВА И ДОПЪЛНИТЕЛНО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО

Член 40 (предишен член 41)

Опростена процедура за изменение

40.1. В съответствие с член 129, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз, членове 5.1, 5.2, 5.3, 17, 18, 19.1, 22, 23, 24, 26, 32.2, 32.3, 32.4, 32.6, 33.1, буква а) и член 36 от настоящия устав могат да бъдат преразгледани от Европейския парламент и от Съвета, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура или по препоръка на ЕЦБ и след консултиране с Комисията, или по предложение на Комисията, и след като се консултира с ЕЦБ.

40.2. Член 10.2 може да бъде изменен с решение на Европейския съвет, прието с единодушие, по препоръка на Европейската централна банка след консултация с Европейския парламент и Комисията, или по препоръка на Комисията след консултация с Европейския парламент и Европейската централна банка. Тези изменения влизат в сила едва след като бъдат одобрени от държавите-членки в съответствие с конституционните им изисквания.

40.3. Приемането на препоръка от ЕЦБ в съответствие с настоящия член изисква единодушно решение на Управителния съвет.

Член 41 (предишен член 42)

Допълнително законодателство

В съответствие с член 129, параграф 4 от Договора за функционирането на Европейския съюз, Съветът, било по предложение на Комисията и след като се консултира с Европейския парламент и ЕЦБ, или по предложение на ЕЦБ и след като се консултира с Европейския парламент и с Комисията, приема разпоредбите, посочени в членове 4, 5.4, 19.2, 20, 28.1, 29.2, 30.4 и 34.3 от настоящия устав.

ГЛАВА IX

ПРЕХОДНИ И ДРУГИ РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ЕСЦБ

Член 42 (предишен член 43)

Общи разпоредби

42.1. Дерогацията, определена в член 139 от Договора за функционирането на Европейския съюз, означава, че следните членове от настоящия устав не предоставят никакви права, нито създават задължения за съответната държава-членка: 3, 6, 9.2, 12.1, 14.3, 16, 18, 19, 20, 22, 23, 26.2, 27, 30, 31, 32, 33, 34 и 49.

42.2. Централните банки на държавите-членки с дерогация, съгласно член 139 от посочения договор, запазват своите правомощия в областта на паричната политика, в съответствие с националното право.

42.3. В съответствие с член 139 от посочения договор под „държави-членки“ се разбират „държави-членки, чиято парична единица е еврото“ в следните членове на настоящия устав: 3, 11.2 и 19.

42.4. Под „национални централни банки“ се разбират „централни банки на държавите-членки, чиято парична единица е еврото“ в следните членове от настоящия устав: 9.2, 10.2, 10.3, 12.1, 16, 17, 18, 22, 23, 27, 30, 31, 32, 33.2 и 49.

42.5. Под „притежатели на дялове“ в членове 10.3 и 33.1 се разбират „централни банки на държавите-членки, чиято парична единица е еврото“.

42.6. Под „записан капитал на ЕЦБ“ в членове 10.3 и 30.2 се разбира „капитал на ЕЦБ, записан от централните банки на държавите-членки, чиято парична единица е еврото“.

Член 43 (предишен член 44)

Преходни задачи на ЕЦБ

ЕЦБ поема предишните задачи на ЕПИ, посочени в член 141, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз, които поради дерогациите на една или повече държави-членки се осъществяват след въвеждането на еврото.

ЕЦБ изпълнява консултативна функция при подготовката за отмяната на дерогациите, посочени по член 140 от посочения договор.

Член 44 (предишен член 45)

Генерален съвет на ЕЦБ

44.1. При спазване на член 129, параграф 1 от Договора за функционирането на Европейския съюз, се създава Генерален съвет като трети орган за вземане на решения на ЕЦБ.

44.2. Генералният съвет се състои от председателя и заместник-председателя на ЕЦБ и управителите на националните централни банки. Останалите членове на Изпълнителния съвет могат да участват, без да имат правото да гласуват на срещите на Генералния съвет.

44.3. Задълженията на Генералния съвет са изчерпателно изброени в член 46 от настоящия устав.

Член 45 (предишен член 46)

Процедурни правила на Генералния съвет

45.1. Председателят или в негово отсъствие заместник-председателят на ЕЦБ председателства Генералния съвет на ЕЦБ.

45.2. Председателят на Съвета и член на Комисията могат да участват, без да имат право да гласуват, на заседанията на Генералния съвет.

45.3. Председателят подготвя срещите на Генералния съвет.

45.4. Чрез дерогация от член 12.3 Генералният съвет приема свои процедурни правила.

45.5. Секретариатът на Генералния съвет се осигурява от ЕЦБ.

Член 46 (предишен член 47)

Отговорности на Генералния съвет

46.1. Генералният съвет:

- изпълнява задачите, посочени в член 43;
- допринася за осъществяването на консултативните функции, посочени в членове 4 и 25.1.

46.2. Генералният съвет допринася за:

- събирането на статистическа информация в съответствие с предвиденото в член 5;
- дейностите по предоставяне на информация на ЕЦБ в съответствие с предвиденото в член 15;
- създаването на необходимите правила за прилагането на член 26 в съответствие с предвиденото в член 26.4;
- предприемането на всички други мерки, необходими за прилагането на член 29 в съответствие с посоченото в член 29.4;
- определянето на условията за работа на персонала на ЕЦБ в съответствие с предвиденото в член 36.

46.3. Генералният съвет допринася за осъществяването на необходимата подготовка за неотменимото фиксиране на обменните курсове на валутите на държавите-членки, предмет на дерогация, спрямо еврото, в съответствие с предвиденото в член 140, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

46.4. Председателят на ЕЦБ информира Генералния съвет за решенията на Управителния съвет.

Член 47 (предишен член 48)

Преходни разпоредби относно капитала на ЕЦБ

В съответствие с член 29.1 на всяка национална централна банка се присвоява определено тегло в алгоритъма за записване на капитала на ЕЦБ. Чрез дерогация от член 28.3, централните банки на държавите-членки, предмет на дерогация не внасят записания от тях капитал, освен ако генералния съвет, като действа с мнозинство, представляващо поне две трети от записания капитал на ЕЦБ и поне половината от притежателите на дялове, не вземе решение, че следва да бъде внесен един минимален процент като вноска за покриване на оперативните разходи на ЕЦБ.

Член 48 (предишен член 49)

Отложено плащане на капитала, резерви и провизии на ЕЦБ

48.1. Централната банка на държава-членка, чиято дерогация е била отменена, внася записания от нея дял от капитала на ЕЦБ по същия начин, както и централните банки на други държави-членки, чиято парична единица е еврото и прехвърля на ЕЦБ чуждестранни резервни активи, в съответствие с член 30.1. Сумата, която следва да бъде прехвърлена, се определя, като се умножи стойността в евро по приложимите към момента обменни курсове на чуждестранните резервни активи, които са били прехвърлени вече в ЕЦБ в съответствие с член 30.1 по съотношението между броя на дяловете, записани от съответната национална централна банка и броя на дяловете, които вече са били внесени от останалите национални централни банки.

48.2. Освен плащането, което трябва да бъде направено в съответствие с член 48.1, съответната централна банка предоставя средства за резервите на ЕЦБ, и за провизиите, еквивалентни на резервите, както и за сумата към резервите и провизиите, в съответствие със салдото в отчета на приходите и разходите към 31 декември на годината, предхождаща отмяната на дерогацията. Размерът на сумата, която се внася, се определя, като се умножи размерът на чуждестранните резервни активи, както е определено по-горе и както е посочено в одобрения баланс на ЕЦБ, по съотношението между броя на дяловете, записан от съответната централна банка, и броя на дяловете, които вече са били внесени от останалите централни банки.

48.3. При присъединяването на една или повече страни, които стават държави-членки и съответните им централни банки стават част от ЕСЦБ, записаният капитал на ЕЦБ и горната граница на размера на чуждестранните резервни активи, които могат да се прехвърлят в ЕЦБ, автоматично се увеличават. Увеличението се определя, като се умножат съответните размери към момента по съотношението в рамките на разширения алгоритъм, между теглото на включващите се национални централни банки и теглото на националните банки, които са вече членове на ЕСЦБ. Теглото на всяка национална банка в алгоритъма се изчислява по аналогия с член 29.1 и в съответствие с член 29.2. Референтните периоди, които се използват за статистическите данни, са идентични на онези, които са се прилагали към последната петгодишна корекция на теглата, предвидена в член 29.3.

Член 49 (предишен член 52)

Обмяна на банкнотите в други валути на държавите-членки

След неотменимото фиксиране на обменния курс, в съответствие с член 140, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз, Управителният съвет предприема необходимите мерки, за да гарантира, че обменът на банкнотите от националните централни банки във валути, по отношение на които се прилага неотменимо фиксираният обменен курс, се осъществява по номиналната им стойност.

Член 50
(предишен член 53)

Приложимост на преходните разпоредби

Ако и докато съществуват държави-членки, предмет на дерогация, се прилагат членове от 42 до 47.3.

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

ОТ 19 ФЕВРУАРИ 2004 ГОДИНА

ЗА ПРИЕМАНЕ НА ПРОЦЕДУРНИЯ ПРАВИЛНИК НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА (ЕЦБ/2004/2) *

УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, и по-специално член 12.3 от него;

РЕШИ:

Член единствен

Процедурният правилник на Европейската централна банка, изменен на 22 април 1999 г. и впоследствие изменен с Решение ЕЦБ/1999/6 от 7 октомври 1999 г. за изменение на Процедурния правилник на Европейската централна банка¹, се заменя от следния правилник, който влиза в сила на 1 март 2004 г.

ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

УВОДНА ГЛАВА

Член 1

Определения

Настоящият процедурен правилник допълва Договора за създаване на Европейската общност¹ и Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка. Използваните в процедурния правилник понятия имат същото значение като в Договора и Устава. Понятието „Евросистема“ означава Европейската централна банка (ЕЦБ) и националните централни банки на държавите-членки, чиято валута е еврото.

* ОВ L 80, 18.3.2004 г., стр. 33. Решение, изменено с Решение ЕЦБ/2009/5 (ОВ L 100, 18.4.2009 г., стр. 10) – неофициална консолидирана версия.

1 ОВ L 314, 8.12.1999 г., стр. 32.

i Понастоящем Договор за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС).

ГЛАВА I

УПРАВИТЕЛЕН СЪВЕТ

Член 2

Дата и място на провеждане на заседанията на Управителния съвет

- 2.1 Управителният съвет определя датите на заседанията си по предложение на председателя. По правило Управителният съвет заседава редовно по график, определен от него достатъчно време преди началото на всяка календарна година.
- 2.2 Председателят свиква заседание на Управителния съвет по искане на не по-малко от трима от членовете на Управителния съвет.
- 2.3 Председателят може да свиква заседания на Управителния съвет и винаги, когато счете това за необходимо.
- 2.4 Управителният съвет провежда заседанията си по правило в помещенията на ЕЦБ.
- 2.5 Заседания могат да се провеждат и чрез телеконферентна връзка, при условие, че най-малко трима управители не направят възражение.

Член 3

Участие в заседанията на Управителния съвет

- 3.1 С изключение на предвидените тук случаи, участието в заседанията на Управителния съвет се ограничава до неговите членове, председателя на Съвета на Европейския съюз и един член на Комисията на Европейските общностиⁱⁱ.
- 3.2 По правило всеки управител може да има по един придружител.
- 3.3 Ако някой управител е възпрепятстван да присъства, той може, без да накърнява разпоредбите на член 4, да определи писмено свой заместник. Писменото съобщение се изпраща на председателя своевременно преди заседанието. По правило заместникът може да има по един придружител.
- 3.4 Председателят определя един член на персонала на ЕЦБ за секретар. Секретарят подпомага Изпълнителния съвет при подготовката на заседанията на Управителния съвет и води протоколите от тях.
- 3.5 Управителният съвет може да покани и други лица да присъстват на заседанията му, ако счете това за необходимо.

ii Понастоящем Европейската комисия.

Член 3аⁱⁱⁱ

Ротационна система

1. Управителите се разпределят в групи, както е посочено в член 10.2, първо и второ тире от Устава.
2. Управителите се подреждат във всяка група, следвайки правилата на ЕС, в съответствие със списъка на техните национални централни банки, който следва азбучния ред на имената на държавите-членки на националните езици. Ротацията на правата на глас във всяка група следва този ред. Ротацията започва от произволно място в списъка.
3. Правата на глас във всяка група се разпределят на ротационен принцип ежемесечно, започвайки от първия ден на първия месец от прилагането на ротационната система.
4. За първата група броят на правата на глас, които се разпределят на ротационен принцип през всеки едномесечен период, е един; за втората и третата група броят на правата на глас, които се разпределят на ротационен принцип през всеки едномесечен период, е равен на разликата между броя на управителите, разпределени в групата, и броя на правата на глас, определени за групата, минус две.
5. Когато съставът на групите е коригиран в съответствие с член 10.2, пето тире от Устава, ротацията на правата на глас във всяка група продължава да следва списъка, посочен в параграф 2. От датата, когато броят на управителите достигне 22, ротацията в третата група започва от произволно място в списъка. Управителният съвет може да реши да промени реда за ротация за втора и трета група, за да се избегне ситуация, при която определени управители са винаги без право на глас по едно и също време на годината.
6. ЕЦБ публикува предварително на своя уебсайт списък на членовете на Управителния съвет с право на глас.
7. Делът на държавата-членка на всяка национална централна банка в общия агрегиран баланс на парично-финансовите институции се изчислява на базата на средногодишните стойности на средните месечни данни за последната календарна година, за която има данни. Когато общият брутен национален продукт по пазарни цени е преразгледан в съответствие с член 29.3 от Устава или когато страна стане държава-членка и нейната национална централна банка стане част от Европейската система на централните банки, общият агрегиран баланс на парично-финансовите институции на държавите-членки, които са приели еврото, се преизчислява на базата на данните, отнасящи се за последната календарна година, за която има данни.

iii Добавен с Решение ЕЦБ/2009/5.

Член 4

Гласуване

4.1 За провеждане на гласуване на Управителния съвет е необходим кворум от две трети от членовете с право на глас^{iv}. При липса на кворум, председателят може да свика извънредно заседание, на което решения могат да се вземат независимо от кворума.

4.2 Управителният съвет пристъпва към гласуване по искане на председателя. Председателят започва процедура по гласуване и по искане на всеки един член на Управителния съвет.

4.3 Въздържането от гласуване не е пречка Управителният съвет да приеме решения по член 41.2^v от Устава.

4.4 Ако член на Управителния съвет е възпрепятстван да гласува за продължителен период от време (т.е. повече от един месец), той може да определи свой заместник за член на Управителния съвет.

4.5 В съответствие с член 10.3 от Устава, ако някой управител е възпрепятстван да гласува решение, което се приема по членове 28, 29, 30, 32, 33 или 51^{vi} от Устава, неговият заместник може да даде претеглени си глас.

4.6 Председателят може да започне процедура по тайно гласуване по искане на поне трима от членовете на Управителния съвет. Ако някои от членовете на Управителния съвет са лично засегнати от дадено предложение за решение по членове 11.1, 11.3 или 11.4 от Устава, гласуването е тайно. В такива случаи засегнатите членове на Управителния съвет не участват в гласуването.

4.7 Решения могат да се вземат и чрез писмена процедура, при условие че най-малко трима от членовете на Управителния съвет не направят възражение. Писмената процедура изисква: i) по правило не по-малко от пет работни дни за запознаване с въпроса на всеки член на Управителния съвет; и ii) личния подпис на всеки член на Управителния съвет (или на неговия заместник в съответствие с член 4.4); и iii) отбелязване на решението в протокола от следващото заседание на Управителния съвет. Решенията, които се вземат чрез писмена процедура, се одобряват от членовете на Управителния съвет с право на глас по време на одобряването^{vii}.

iv Изменено с Решение ЕЦБ/2009/5.

v Понастоящем член 40.2 от Устава.

vi Член 51 понастоящем е отменен.

vii Изречението е изменено с Решение ЕЦБ/2009/5.

Член 5

Организация на заседанията на Управителния съвет

5.1 Дневният ред за заседанията се приема от Управителния съвет. Предварителният дневен ред се изготвя от Изпълнителния съвет и се изпраща, заедно със свързаните с него документи, на членовете на Управителния съвет и на другите упълномощени участници най-късно осем дни преди съответното заседание, с изключение на извънредните случаи, когато Изпълнителният съвет трябва да действа по подходящ начин с оглед на обстоятелствата. Управителният съвет може да реши да отпаднат или да се добавят точки към предварителния дневен ред по предложение на председателя или на друг член на Управителния съвет. Точка от дневния ред може да отпадне по искане на най-малко трима от членовете на Управителния съвет с право на глас, ако свързаните с нея документи не са били изпратени навреме на членовете на Управителния съвет^{viii}.

5.2 Протоколите от заседанията на Управителния съвет се одобряват на следващото заседание (или при необходимост по-рано — чрез писмена процедура) от членовете на Управителния съвет с право на глас по време на заседанието, за което се отнася протоколът, и се подписват от председателя^{ix}.

5.3 Управителният съвет може да приеме вътрешни правила за вземане на решения в извънредни ситуации.

ГЛАВА II

ИЗПЪЛНИТЕЛЕН СЪВЕТ

Член 6

Дата и място на заседанията на Изпълнителния съвет

6.1 Изпълнителният съвет определя датите на заседанията си по предложение на председателя.

6.2 Председателят може да свиква заседания на Изпълнителния съвет и винаги когато счете това за необходимо.

Член 7

Гласуване

7.1 За провеждане на гласуване на заседанията на Изпълнителния съвет в съответствие с член 11.5 от Устава, е необходим кворум от две трети от членовете. При липса на

viii Изречението е изменено с Решение ЕЦБ/2009/5.

ix Изменено с Решение ЕЦБ/2009/5.

кворум председателят може да свика извънредно заседание, на което решенията да се вземат независимо от кворум.

7.2 Решения могат да се вземат и чрез писмена процедура, ако най-малко двама от членовете на Изпълнителния съвет не направят възражение.

7.3 Членовете на Изпълнителния съвет, които са лично заинтересовани от дадено предложение за решение по членове 11.1, 11.3 или 11.4 от Устава, не участват в гласуването.

Член 8

Организация на заседанията на Изпълнителния съвет

Изпълнителният съвет взема решения относно организацията на своите заседания.

ГЛАВА III

ОРГАНИЗАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

Член 9

Евросистема/Комитети на ЕСЦБ

9.1 Управителният съвет създава и закрива комитети. Комитетите подпомагат дейността на органите за вземане на решения на ЕЦБ и се отчитат пред Управителния съвет чрез Изпълнителния съвет.

9.2 Комитетите се състоят от най-много двама представители на всяка НЦБ от Евросистемата и на ЕЦБ, определени от управителите или съответно от Изпълнителния съвет. Управителният съвет определя задачите на комитетите и назначава председателите им. По правило, председателят е член на персонала на ЕЦБ. Както Управителният съвет, така и Изпълнителният съвет могат да поискат от комитетите да направят проучвания по определени теми. ЕЦБ осигурява административното подпомагане на комитетите.

9.3 Националната централна банка на всяка неучастваща държава-членка може също да определи до двама членове на персонала, които да участват в заседанията на даден комитет, когато той разглежда въпроси, попадащи в областта на компетентност на Генералния съвет, и когато председателят на комитета и Изпълнителният съвет преценят това за необходимо.

9.4 За участие в заседания на комитет могат да бъдат канени и представители на други институции и органи на Общността^x, както и други трети страни, когато председателят на комитета и Изпълнителният съвет преценят това за необходимо.

x Понастоящем „Съюза“.

Член 9а

Управителният съвет може да вземе решение за създаване на специализирани временни комитети за решаването на конкретни консултативни задачи.

Член 10

Вътрешна структура

10.1 След консултиране с Управителния съвет Изпълнителният съвет взема решение относно броя, наименованието и компетентността на всяко от работните звена на ЕЦБ. Решението се публикува.

10.2 Всички работни звена на ЕЦБ се ръководят от Изпълнителния съвет. Изпълнителният съвет определя индивидуалните отговорности на всеки от членовете си по отношение на работните звена на ЕЦБ и уведомява за това Управителния съвет, Генералния съвет и персонала на ЕЦБ. Такова решение се взема само в присъствието на всички членове на Изпълнителния съвет, като председателят не трябва да е гласувал против приемането му.

Член 11

Персонал на ЕЦБ

11.1 Всеки член на персонала на ЕЦБ се информира за мястото му в структурата на ЕЦБ, за йерархичната му подчиненост и за професионалните му задължения.

11.2 Без да се засягат членове 36 и 47^{xi} от Устава, Изпълнителният съвет приема организационни правила (наричани по-нататък административни циркулярни писма), които са задължителни за персонала на ЕЦБ.

11.3 Изпълнителният съвет приема и актуализира Кодекс за поведение, който дава насоки на членовете му и на членовете на персонала на ЕЦБ.

xi Понастоящем член 46 от Устава.

ГЛАВА IV

УЧАСТИЕ НА ГЕНЕРАЛНИЯ СЪВЕТ В ОСЪЩЕСТВЯВАНЕТО НА ЗАДАЧИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА СИСТЕМА НА ЦЕНТРАЛНИТЕ БАНКИ

Член 12

Отношения между Управителния съвет и Генералния съвет

12.1 На Генералния съвет на ЕЦБ се предоставя възможността да представя своите съображения, преди Управителният съвет да приеме:

- становища по членове 4 и 25.1. от Устава,
- препоръки в областта на статистиката, по член 42^{xii} от Устава,
- годишния отчет,
- правилата за стандартизиране на отчитането и докладването на операциите,
- мерките по прилагането на член 29 от Устава,
- условията за работа на персонала на ЕЦБ,
- във връзка с подготовката на необратимото фиксиране на валутните курсове – становище на ЕЦБ по член 123, параграф 5 от Договора^{xiii} или по правните актове на Общността^{xiv}, приети при отмяна на дерогация.

12.2 Когато съгласно първи параграф от настоящия член от Генералния съвет бъде поискано да представи своите съображения, трябва да му се даде приемлив срок за това, който не може да бъде по-кратък от десет работни дни. В неотложни случаи, които се обосновават в искането, срокът може да се намали на пет работни дни. Председателят може да реши да използва писмена процедура.

12.3 Председателят информира Генералния съвет, в съответствие с член 47.4^{xv} от Устава, за решенията, приети от Управителния съвет.

xii Понастоящем член 41 от Устава.

xiii Понастоящем член 140, параграф 3 от ДФЕС.

xiv Понастоящем „Съюза“.

xv Понастоящем член 46.4 от Устава.

Член 13

Отношения между Изпълнителния съвет и Генералния съвет

13.1 На Генералния съвет на ЕЦБ се предоставя възможността да представя своите съображения преди Изпълнителният съвет:

- да приложи правните актове на Управителния съвет, за чието приемане се изисква участието на Генералния съвет в съответствие с член 12.1,
- да приеме, по силата на правомощията, които са му делегирани от Управителния съвет в съответствие с член 12.1 от Устава, правни актове, за чието приемане в съответствие с член 12.1 на настоящия правилник се изисква участието на Генералния съвет.

13.2 Когато съгласно първи параграф от настоящия член от Генералния съвет бъде поискано да представи своите съображения, трябва да му се даде приемлив срок за това, който не може да бъде по-кратък от десет работни дни. В неотложни случаи, които се обосновават в искането, срокът може да се намали на пет работни дни. Председателят може да реши да използва писмената процедура.

ГЛАВА V

СПЕЦИАЛНИ ПРОЦЕДУРНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 14

Делегиране на правомощия

14.1 Делегирането на правомощия от Управителния съвет на Изпълнителния съвет съгласно последното изречение на втория параграф на член 12.1 от Устава се съобщава на засегнатите лица, или се публикува, ако това е подходящо, когато решенията, вземани с делегирани правомощия, имат правни последици за трети лица. Управителният съвет трябва незабавно да бъде информиран за всеки акт, приет въз основа на делегирани правомощия.

14.2 Книгата на упълномощените да подписват от името на ЕЦБ лица, съставена съгласно решенията приети по член 39^{xvi} от Устава, се предоставя на заинтересованите лица.

xvi Понастоящем член 38 от Устава.

Член 15

Бюджетна процедура

15.1 Преди края на всяка финансова година Управителният съвет, действащ по предложение на Изпълнителния съвет в съответствие с принципите определени от Управителния съвет, приема бюджета на ЕЦБ за следващата финансова година.

15.2 За подпомагане на работата по въпросите, отнасящи се до бюджета на ЕЦБ, Управителният съвет създава Бюджетен комитет и определя неговите задачи и състав.

Член 16

Доклади и годишни отчети

16.1 Управителният съвет приема годишния отчет по член 15.3 от Устава.

16.2 Правомощията по приемането и публикуването на тримесечните доклади по член 15.1 от Устава, на седмичните консолидирани финансови отчети по член 15.2 от Устава, на консолидираните баланси по член 26.3 от Устава и на други доклади се делегират на Изпълнителния съвет.

16.3 Изпълнителният съвет, в съответствие с принципите, определени от Управителния съвет, изготвя годишните отчети на ЕЦБ през първия месец от следващата финансова година. Те се предоставят на външния одитор.

16.4 Управителният съвет приема годишните отчети на ЕЦБ през първото тримесечие на следващата година. Преди тяхното приемане на Управителния съвет се предоставя докладът на външния одитор.

Член 17

Правни инструменти на ЕЦБ

17.1 Регламентите на ЕЦБ се приемат от Управителния съвет и се подписват от негово име от председателя.

17.2 Насоките на ЕЦБ се приемат от Управителния съвет, след което се оповестяват на един от официалните езици на Европейските общности^{xvii} и се подписват от председателя от името на Управителния съвет. В тях се посочват мотивите за приемането им. Уведомяването на националните централни банки може да се извършва по телефакс, електронна поща, телекс, или на хартиен носител. Всички насоки на ЕЦБ, които подлежат на официално публикуване, се превеждат на официалните езици на Европейските общности^{xviii}.

xvii Понастоящем „Съюза“.

xviii Понастоящем „Съюза“.

17.3 За прилагането на регламентите и насоките му Управителният съвет може да делегира на Изпълнителния съвет нормотворческите си правомощия. В съответния регламент или насоки се посочват конкретните мерки, които се прилагат, както и границите и обхвата на делегираните правомощия.

17.4 Решенията и препоръките на ЕЦБ се приемат от Управителния съвет или от Изпълнителния съвет в съответствие им области на компетентност и се подписват от председателя. Решенията на ЕЦБ, с които се налагат санкции на трети лица, се подписват от председателя, заместник-председателя или от други двама членове на Изпълнителния съвет. В решенията и препоръките на ЕЦБ се посочват мотивите за приемането им. Препоръките за вторичното законодателство на Общността^{xix} по член 42^{xx} от Устава се приемат от Управителния съвет.

17.5 Без да се засягат разпоредбите на втори параграф от член 44^{xxi} и на първото тире от член 47.1^{xxii} от Устава, становищата на ЕЦБ се приемат от Управителния съвет. При изключителни обстоятелства обаче и ако поне трима управители изразят желание Управителния съвет да запази компетенциите си по приемане на определени становища, становищата на ЕЦБ могат да се приемат от Изпълнителния съвет в съответствие с бележките, предоставени от Управителния съвет и като се вземе предвид мнението на Генералния съвет. Становищата на ЕЦБ се подписват от председателя.

17.6 Указанията на ЕЦБ се приемат от Изпълнителния съвет, след което се оповестяват на един от официалните езици на Европейските общности^{xxiii} и се подписват от името на Изпълнителния съвет от председателя или от двама от членовете на Изпълнителния съвет. Уведомяването на националните централни банки може да се извършва по телефакс, електронна поща, телекс, или на хартиен носител. Всяко указание на ЕЦБ, което подлежи на официално публикуване, се превежда на официалните езици на Европейските общности^{xxiv}.

17.7 Всички правни инструменти на ЕЦБ се номерират в последователен ред с оглед на лесното им идентифициране. Изпълнителният съвет предприема необходимите действия за осигуряване на грижливото съхранение на оригиналите, за уведомяване на адресатите или консултиращите се органи и за публикуването на всички официални езици на Европейския съюз в *Официален вестник на Европейския съюз* на регламентите на ЕЦБ, становищата на ЕЦБ относно проекти на правни актове на Общността^{xxv} и правните инструменти на ЕЦБ, за които е взето изрично решение да бъдат публикувани.

xix Понастоящем „Съюза“.

xx Понастоящем член 41 от Устава.

xxi Понастоящем член 43 от Устава.

xxii Понастоящем член 46.1 от Устава.

xxiii Понастоящем „Съюза“.

xxiv Понастоящем „Съюза“.

xxv Понастоящем „Съюза“.

17.8 По отношение на правните актове, посочени в член 34 от Устава, се прилагат принципите на Регламент (ЕО) № 1 на Съвета от 15 април 1958 г. за определяне на езиковия режим на Европейската икономическа общност².

Член 18

Процедура по член 106, параграф 2^{xxvi} от Договора

Предвиденото в член 106, параграф 2^{xxvii} от Договора одобрение се приема от Управителния съвет през последното тримесечие на всяка година за следващата година в едно решение за всички участващи държави-членки.

Член 19

Възлагане на поръчки

19.1 Възлагането на поръчки за стоки и услуги за нуждите на ЕЦБ се съобразява надлежно с принципите на публичност, прозрачност, равен достъп, недискриминация и ефективно управление.

19.2 Сна принципа на ефективно управление, отклонения от гореизброените принципи се допускат в неотложни случаи; по съображения за сигурност или тайна; при единствен доставчик; при доставки от националните централни банки за ЕЦБ; за да се осигури ползването на същия доставчик без прекъсване.

Член 20

Подбор, назначаване и повишение на персонала

20.1 Всички членове на персонала на ЕЦБ се подбират, назначават и повишават в длъжност от Изпълнителния съвет.

20.2 Всички членове на персонала на ЕЦБ се подбират, назначават и повишават в длъжност, като надлежно се спазват принципите на професионална квалификация, публичност, прозрачност, равен достъп, и недискриминация. Правилата и процедурите за набиране на персонал и за вътрешни повишения се определят допълнително посредством административни циркулярни писма.

2 ОВ 17, 6.10.1958 г., стр. 385.

xxvi Понастоящем член 128, параграф 2 от ДФЕС.

xxvii Понастоящем член 128, параграф 2 от ДФЕС.

Член 21

Условия за работа

21.1 Условията за работа и Правилата за персонала уреждат трудовоправните отношения между ЕЦБ и нейния персонал.

21.2 Управителният съвет, по предложение на Изпълнителния съвет и след съгласуване с Генералния съвет, приема Условията за работа.

21.3 Изпълнителният съвет приема Правилата на персонала, с които се прилагат Условията за работа.

21.4 Преди приемането на нови Условия за работа или Правила за персонала се провеждат консултации с Комитета на персонала. Становището му се предоставя съответно на Управителния съвет или на Изпълнителния съвет.

Член 22

Съобщения и обявления

Общи съобщения и обявления за решения на органите за вземане на решения на ЕЦБ могат да се публикуват на уебсайта на ЕЦБ, в Официален вестник на Европейския съюз, посредством телекомуникационни услуги, използвани от финансовите пазари, или чрез други средства за осведомяване.

Член 23

Поверителност и достъп до документи на ЕЦБ

23.1 Заседанията на органите за вземане на решения на ЕЦБ, както и на всеки комитет или екип, създаден от тях, са поверителни, освен ако Управителният съвет не упълномощи председателя да оповести резултатите от разискванията им.

23.2 Публичният достъп до документи, изготвени или съхранявани от ЕЦБ, се урежда с решение на Управителния съвет.

23.3 Документи, изготвени от ЕЦБ, се класифицират и третираат в съответствие с правилата, установени в административно циркулярно писмо. Достъпът до тях става свободен след изтичане на период от 30 години, освен ако органите за вземане на решения не решат друго.

ГЛАВА VI
ЗАКЛЮЧИТЕЛНА РАЗПОРЕДБА

Член 24

Изменения и допълнения на настоящия процедурен правилник

Управителният съвет може да изменя настоящия процедурен правилник. Генералният съвет може да предлага изменения, а Изпълнителният съвет може да приема допълнителни правила в областите на своята компетентност.

Съставено във Франкфурт на Майн на 19 февруари 2004 година.

Председател на ЕЦБ

Jean-Claude TRICHET

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА
ОТ 12 ОКТОМВРИ 1999 ГОДИНА
ОТНОСНО ПРОЦЕДУРНИЯ ПРАВИЛНИК
НА ИЗПЪЛНИТЕЛНИЯ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА
(ЕЦБ/1999/7)*

ИЗПЪЛНИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Процедурния правилник на Европейската централна банка, и по-специално членове 8 и 24 от него;

като има предвид, че за да се гарантира, че решенията на ЕЦБ могат да се приемат от Изпълнителния съвет по всяко време, е необходимо да се регламентира режимът за приемане на решения посредством телеконферентна връзка и режима за делегиране на правомощия, като и за двата режима се запазва принципът на колективната отговорност на Изпълнителния съвет,

РЕШИ:

Член 1

Допълнителност

Настоящото решение допълва Процедурния правилник на Европейската централна банка. Термините в настоящото решение носят значението, което имат в Процедурния правилник на Европейската централна банка.

Член 2

Участие в заседанията на Изпълнителния съвет

1. Председателят определя един член от персонала на Европейската централна банка (ЕЦБ) за секретар. Секретарят отговаря за организирането на заседанията на Изпълнителния съвет и изготвя протоколи от тях.
2. В отсъствието на председателя и заместник-председателя Изпълнителният съвет се председателства от този член на Изпълнителния съвет, който е най-старши по длъжност, а в случай че двама или трима членове са равни по длъжност — и по възраст.
3. Изпълнителният съвет може да кани членове на персонала на ЕЦБ да участват на неговите заседания.

Член 3

Дневен ред и протоколи

1. Изпълнителният съвет приема дневен ред за всяко заседание. Председателят изготвя предварителен дневен ред, който по правило се изпраща, заедно със съответните документи, до членовете на Изпълнителния съвет най-малко два работни дни преди съответното заседание, освен в извънредните случаи, когато председателят действа по най-подходящ с оглед на обстоятелствата начин.
2. Протоколите от заседанията на Изпълнителния съвет се представят за одобрение на членовете на Изпълнителния съвет на следващото им заседание (или ако е необходимо по-рано, чрез писмена процедура) и се подписват от председателя.

Член 4

Телеконферентна връзка

1. По искане на председателя Изпълнителният съвет може да взема решения посредством телеконферентна връзка, освен ако най-малко двама членове на Изпълнителния съвет не направят възражение. За вземане на решения посредством телеконферентна връзка се изискват особени обстоятелства. Председателят определя естеството на тези обстоятелства, като членовете на Изпълнителния съвет могат да поискат да бъдат предварително уведомени както относно телеконференцията, така и относно въпроса, по който ще се взема решение.
2. Решението на председателя относно особените обстоятелства и решенията, приети от Изпълнителния съвет чрез телеконферентна връзка, се вписват в протоколите от заседанията на Изпълнителния съвет.

Член 5

Делегиране на правомощия

1. Изпълнителният съвет може да упълномощи един или двама от своите членове, да предприеме/ат, от негово име и под негов надзор, точно определени управленски или административни мерки, включително използването на инструменти за подготвяне на решение, което се приема колективно от членовете на Изпълнителния съвет на по-късен етап, и инструменти за изпълнение на окончателни решения на Изпълнителния съвет.
2. Изпълнителният съвет може също така да възложи на един или повече от своите членове, със съгласието на председателя, да приемат i) окончателния текст на инструмент по смисъла на член 5, параграф 1, при условие че съдържанието на тези инструменти е било определено при обсъждане, и/или ii) окончателни решения, където делегирането включва ограничени и ясно определени изпълнителни правомощия, чието

упражняване подлежи на строг контрол съгласно обективни критерии, установени от Изпълнителния съвет.

3. Делегирането на правомощия и решенията, приети по реда на член 5, параграфи 1 и 2, се вписват в протоколите от заседанията на Изпълнителния съвет.

4. Правомощията, делегирани по този начин, могат да бъдат пределегирани единствено по реда на и когато е налице конкретна разпоредба в този смисъл в съответното решение.

Член 6

Публикуване

Настоящото решение се публикува в Официален вестник на Европейските общностиⁱ.

Съставено във Франкфурт на Майн на 12 октомври 1999 година.

Председател на ЕЦБ

Willem F. DUISENBERG

ⁱ Понастоящем „Съюза“.

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА

ОТ 17 ЮНИ 2004 ГОДИНА

ЗА ПРИЕМАНЕ НА ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК НА ГЕНЕРАЛНИЯ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА (ЕЦБ/2004/12)*

ГЕНЕРАЛНИЯТ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА,

като взе предвид Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка, и по-специално член 46.4ⁱ от него,

РЕШИ:

Член единствен

Процедурният правилник на Генералния съвет на Европейската централна банка от 1 септември 1998 г. се заменя от следния правилник, който влиза в сила на 1 юли 2004 г.

ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК НА ГЕНЕРАЛНИЯ СЪВЕТ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ЦЕНТРАЛНА БАНКА УВОДНА ГЛАВА

Член 1

Определения

Настоящият процедурен правилник допълва Договора за създаване на Европейската общностⁱⁱ, както и Устава на Европейската система на централните банки и на Европейската централна банка. Понятията в настоящия процедурен правилник имат същото значение, както в Договора и Устава.

* ОВ L 230, 30.6.2004 г., стр. 61.

i Понастоящем член 45.4 от Устава.

ii Понастоящем ДФЕС.

ГЛАВА I

Генерален съвет

Член 2

Дата и място на провеждане на заседанията на Генералния съвет

1. Генералният съвет определя датите на заседанията си по предложение на председателя.
2. Председателят свиква заседание на Генералния съвет, ако е постъпило искане за провеждане на заседание от най-малко трима членове на Генералния съвет.
3. Председателят може да свиква заседания на Генералния съвет и винаги когато счете това за необходимо.
4. Генералният съвет провежда заседанията си по правило в помещенията на Европейската централна банка (ЕЦБ).
5. Заседанията могат да се провеждат и чрез телеконферентна връзка, при условие че най-малко трима управители не направят възражение.

Член 3

Участие в заседанията на Генералния съвет

1. Освен в предвидените в настоящите правила случаи, участието в заседанията на Генералния съвет се ограничава до неговите членове, останалите членове на Изпълнителния съвет, председателя на Съвета на Европейския съюз, както и един член на Комисията на Европейските общностиⁱⁱⁱ.
2. По правило всеки управител може да има по един придружител.
3. Ако член на Генералния съвет е възпрепятстван да присъства на заседание, той може да определи писмено свой заместник, който да присъства на заседанието и да гласува от негово име. Съответното писмено уведомление се изпраща на председателя в подходящ срок преди заседанието. Заместникът може да има по правило един придружител.
4. Председателят назначава един член на персонала на ЕЦБ за секретар. Секретарят подпомага председателя при подготовката на заседанията на Генералния съвет и води протоколите от тях.
5. Генералният съвет може да покани и други лица на заседанията си, ако счете това за уместно.

ⁱⁱⁱ Понастоящем Европейската комисия.

Член 4

Гласуване

1. За провеждане на гласуване на заседанията на Генералния съвет е необходим кворум от две трети от членовете му или техните заместници. При липса на кворум, председателят може да свика извънредно заседание, на което решенията могат да се вземат независимо от кворума.
2. Освен ако в Устава не е предвидено друго, решенията се вземат с обикновено мнозинство.
3. Генералният съвет пристъпва към гласуване по искане на председателя. Председателят започва процедура по гласуване и по искане на всеки един член на Генералния съвет.
4. Решенията могат да бъдат вземани и чрез писмена процедура, освен ако най-малко трима членове на Генералния съвет не направят възражение. Писмената процедура изисква:
 - (i) по правило не по-малко от 10 работни дни за запознаване с въпроса на всеки член на Генералния съвет. В неотложни случаи, които се обосновават в искането, срокът може да се съкрати на пет работни дни;
 - (ii) личния подпис на всеки член на Генералния съвет; и
 - (iii) отбелязване на решението в протокола от следващото заседание на Генералния съвет.

Член 5

Организация на заседанията на Генералния съвет

1. Дневният ред на заседанията се приема от Генералния съвет. Председателят изготвя предварителен дневен ред, който се изпраща заедно със свързаните с него документи на членовете на Генералния съвет и на другите упълномощени участници най-късно осем дни преди заседанието, с изключение на неотложни случаи, когато председателят трябва да действа по подходящ начин с оглед на обстоятелствата. По предложение на председателя или друг член на Генералния съвет, Генералният съвет може да реши да отпадат или да се прибавят точки към предварителния дневен ред. Точка от дневния ред следва да отпадне по искане на най-малко трима членове на Генералния съвет, ако свързаните с нея документи не са били изпратени навреме на членовете на Генералния съвет.
2. Протоколите от заседанията на Генералния съвет се предоставят на членовете му за одобрение на следващото заседание (или ако е необходимо по-рано, чрез писмена процедура) и се подписват от председателя.

ГЛАВА II

УЧАСТИЕ НА ГЕНЕРАЛНИЯ СЪВЕТ В ОСЪЩЕСТВЯВАНЕТО НА ЗАДАЧИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКАТА СИСТЕМА НА ЦЕНТРАЛНИТЕ БАНКИ

Член 6

Отношения между Генералния съвет и Управителния съвет

1. Без да се засягат другите отговорности на Генералния съвет, включително тези по член 44^{iv} на Устава, Генералният съвет допринася по-специално в изпълнението на задачите, изброени в членове 6.2-6.8.
2. Генералният съвет допринася за изпълнението на консултативните задачи на ЕЦБ, предвидени в членове 4 и 25.1 от Устава.
3. Генералният съвет допринася за осъществяването на задачите на ЕЦБ в областта на статистиката посредством:
 - засилване на сътрудничеството между всички национални централни банки на Европейския съюз, с оглед да се подпомогне изпълнението на задачите на ЕЦБ в областта на статистиката,
 - допринасяне за хармонизирането, където това е необходимо, на правилата и практиките, уреждащи събирането, обобщаването и разпространяването на статистически данни от всички национални централни банки на Европейския съюз, и
 - предоставяне на Управителния съвет на своите съображения по проекти за предложения в областта на статистиката по член 42v от Устава преди тяхното приемане.
4. Генералният съвет допринася за изпълнението на задълженията на ЕЦБ за предоставяне на информация по член 15 на Устава, като предоставя на Управителния съвет своите съображения по годишния отчет преди неговото приемане.
5. Генералният съвет допринася за стандартизирането на отчитането и докладването на операции по член 26.4 от Устава, като предоставя на Управителния съвет своите съображения по проектите за правила преди тяхното приемане.
6. Генералният съвет допринася за приемането на други мерки, свързани с член 29.4 от Устава, като предоставя на Управителния съвет своите съображения по тези проекти на мерки преди тяхното приемане.

iv Понастоящем член 43 от Устава.

v Понастоящем член 41 от Устава.

7. Генералният съвет допринася за изготвянето на Условието за работа на персонала на Европейската централна банка, като предоставя на Управителния съвет своите съображения по проекта преди неговото приемане.

8. Генералният съвет допринася за подготовката на необратимото фиксиране на обменните курсове по член 47.3^{vi} от Устава, като предоставя на Управителния съвет своите съображения относно:

- проектите за становища на ЕЦБ по член 123, параграф 5^{vii} от Договора, и
- проекти за другите становища на ЕЦБ относно правни актове на Общностите^{viii}, които трябва да бъдат приети при отмяна на дерогация, и
- решения по параграф 10 от Протокола за някои разпоредби, отнасящи се до Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия^{ix}.

9. Когато съгласно предходните параграфи от Генералния съвет бъде поискано да допринася за осъществяването на задачите на ЕЦБ, на него му се предоставя приемлив срок, в който да стори това, като срокът не може да бъде по-кратък от 10 работни дни. В неотложни случаи, които се обосновават в искането, срокът може да се намали на пет работни дни. Председателят може да реши да използва писмената процедура.

10. Председателят уведомява Генералния съвет, в съответствие с член 47.4^x от Устава, за приетите от Управителния съвет решения.

Член 7

Отношения между Генералния съвет и Изпълнителния съвет

1. На Генералния съвет на ЕЦБ се дава възможност да представи своите съображения преди Изпълнителният съвет:

- да приложи правните актове на Управителния съвет, за чието приемане се изисква участието на Генералния съвет в съответствие с член 12.1 от Процедурния правилник на Европейската централна банка,
- да приеме, въз основа на правомощията, които са му делегирани от Управителния съвет в съответствие с член 12.1 от Устава, правни актове, за чието приемане, в съответствие с член 12.1 от Процедурния правилник на Европейската централна банка, се изисква участието на Генералния съвет.

2. Когато от Генералния съвет бъде поискано да предостави своите съображения по параграф 1 от настоящия член, на него му се предоставя приемлив срок, в който да

vi Понастоящем член 46.3 от Устава.

vii Понастоящем член 140, параграф 3 отДФЕС.

viii Понастоящем „Съюз“.

ix Понастоящем Протокол № 15 към Договорите.

x Понастоящем член 46.4 от Устава.

стори това, като срокът не може да бъде по-кратък от десет работни дни. В неотложни случаи, които се обосновават в искането, срокът може да се намали на пет работни дни. Председателят може да реши да използва писмената процедура.

Член 8

Комитети на Европейската система на централните банки

1. В областта на своята компетентност Генералният съвет може да поиска от комитетите, създадени от Управителния съвет по силата на член 9 от Процедурния правилник на Европейската централна банка, да направят проучвания по определени теми.
2. Националната централна банка на всяка неучастваща държава-членка може да определи до двама членове на персонала, които да участват в заседанията на даден комитет, когато той се занимава с въпроси от компетентността на Генералния съвет и когато председателят на комитета и Изпълнителният съвет считат това за уместно.

ГЛАВА III

СПЕЦИАЛНИ ПРОЦЕДУРНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 9

Правни инструменти

1. Решенията на ЕЦБ по член 46.4^{xi} и член 48^{xii} от Устава и по настоящия правилник, както и препоръките и становищата на ЕЦБ, приети от Генералния съвет по член 44^{xiii} от Устава, се подписват от председателя.
2. Всички правни инструменти на ЕЦБ се номерират, оповестяват и публикуват в съответствие с член 17.7 от Процедурния правилник на Европейската централна банка.

Член 10

Поверителност и достъп до документите на ЕЦБ

1. Заседанията на Генералния съвет, както и на всеки комитет или екип, занимаващи се с въпроси от негова компетентност, са поверителни, освен ако Генералният съвет не упълномощи председателя да оповести резултатите от разискванията им.
2. Публичният достъп до документите на Генералния съвет, както и до тези на всеки комитет или екип, занимаващ се с въпроси от неговата компетентност, се урежда

xi Понастоящем член 45.4 от Устава.

xii Понастоящем член 47 от Устава.

xiii Понастоящем член 43 от Устава.

с решение на Управителния съвет, прието на основание член 23.2 от Процедурния правилник на Европейската централна банка.

3. Документите на Генералния съвет, както и тези на всеки комитет или екип, занимаващи се с въпроси от неговата компетентност, се класифицират и третират в съответствие с правилата установени в административно циркулярно писмо, прието на основание член 23.3 от Процедурния правилник на Европейската централна банка. Осигурява се публичен достъп до тях след изтичане на период от 30 години, освен ако органите за вземане на решения не решат друго.

Член 11

Край на приложимостта

Генералният съвет се разпуска и настоящият процедурен правилник спира да се прилага, когато в съответствие с член 122, параграф 2^{xiv} от Договора всички дерогации бъдат отменени от Съвета на Европейския съюз и когато се вземат решенията, предвидени в Протокола за някои разпоредби, отнасящи се до Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия.

Съставено във Франкфурт на Майн на 17 юни 2004 година.

Председател на ЕЦБ

Jean-Claude TRICHET

xiv Понастоящем първа алинея на член 140, параграф 2 от ДФЕС. Първото изречение на член 122, параграф 2 от Договора е отменено.

